

**Decision of the President of the
Communications Regulatory Authority No.
(4) of 2021 Issuing the Order to Ooredoo
Q.P.S.C. on Consumer Fiber Broadband
Services (Tariff C05-02)**

قرار رئيس هيئة تنظيم الاتصالات
رقم (4) لعام 2021
بإصدار الأمر لشركة أوريدو (ش.م.ع.ق) بشأن خدمات ألياف
المستهلك الضوئية ذات النطاق العريض
(التعريفية C05-02)

**The President of the Communications
Regulatory Authority,**

رئيس هيئة تنظيم الاتصالات

Pursuant to the Telecommunications Law promulgated by Law No. (34) of 2006 and its amendment, and the Decision of the Board of the Supreme Council for Information and Communication Technology No. (1) of 2009 on the promulgation of the Executive By-Law for the Telecommunications Law, and

عملا بموجب قانون الاتصالات الصادر بالقانون رقم (34) لعام 2006 وتعديله، وقرار مجلس إدارة المجلس الأعلى لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات رقم (1) لعام 2009 بشأن إصدار اللائحة التنفيذية لقانون الاتصالات، و

The Emiri Decree No. (42) of 2014 Establishing the Communications Regulatory Authority, and

المرسوم الأميري رقم (42) لعام 2014 بإنشاء هيئة تنظيم الاتصالات، و

The Public Fixed and Mobile Telecommunications Networks and Services Licenses of Ooredoo Q.P.S.C. issued on October 7, 2007, and

تراخيص خدمات وشبكات الاتصالات العامة الثابتة والمحمولة لشركة أوريدو (ش.م.ع.ق) شركة مساهمة عامة قطرية الصادر في تاريخ 7 أكتوبر 2007، و

The Decision of the President of the CRA No. (3) of 2018 issuing the Retail Tariff Instruction (ref. CRARAC 2018/11/15)

قرار رئيس هيئة تنظيم الاتصالات رقم (3) لسنة 2018 بإصدار تعليمات تعرفية التجزئة (رقم المرجع: CRARAC 2018/11/15)

After review of Ooredoo's Tariff Filing related to Consumer Fiber Broadband Services (Tariff C05-02)

بعد مراجعة سجلات التعريفية الخاصة بشركة أوريدو فيما يتعلق بخدمات الألياف الضوئية ذات النطاق العريض للمستهلك (التعريفية C05-02)

Has decided as follows:

فقد قرر ما يلي:

Article 1

مادة (1)

The Bespoke Tariff No. 1 of 2021 as outlined in the Tariff Consumer Fiber Broadband Services (Tariff C05-02) is approved as set out in the Order attached (ref: CRARAC 2021/03/04) "Order".

تمت الموافقة على التعريفية المفصلة رقم (1) لعام 2021 كما هو موضح في خدمات تعريفية الألياف الضوئية ذات النطاق العريض للمستهلك (التعريفية C05-02) كما ورد في القرار المرفق (رقم المرجع: CRARAC 2021/03/04) "القرار".

Article 2

Ooredoo must comply with the provisions of the Order.

مادة (2)

يجب أن تمتثل شركة أوريدو للأحكام الواردة في هذا القرار

Article 3

All relevant CRA departments shall implement this Decision from the date of its issuance.

مادة (3)

على جميع الإدارات ذات الصلة بهيئة تنظيم الاتصالات تنفيذ هذا القرار اعتباراً من تاريخ صدوره.

Mohammed Ali Al-Mannai
President of Communications Regulatory
Authority



محمد علي المناعي
رئيس هيئة تنظيم الاتصالات

Issued on: March 04, 2021

صدر في: 4 مارس، 2021

M3

Order to Ooredoo Q.P.S.C.

القرار الصادر إلى شركة أوريدو شركة
مساهمة عامة قطرية (ش.م.ع.ق.)

**Consumer Fiber Broadband Services
(Tariff C05-02)**

خدمات الألياف الضوئية ذات النطاق العريض
للمستهلك (التعريف C05-02)

Bespoke Tariff No. 1 of 2021

التعريف المفصلة رقم (1) لعام 2021

CRARAC 2021/03/04 CRARAC 2021/03/04
March 04, 2021 4 مارس، 2021

MB

Table of Contents

جدول المحتويات

| | | | | |
|---|--|----|---------|---------------------------------|
| 1 | Introduction..... | 4 | 4..... | 1 المقدمة |
| 2 | Legal Basis..... | 6 | 6..... | 2 الأسس القانونية |
| 3 | CRA's Review of the Tariff Filing..... | 10 | 10..... | 3 استعراض الهيئة لملف التعريفية |
| 4 | Order to Ooredoo..... | 13 | 13..... | 4 القرار الخاص بشركة اوريدو |
| 5 | Compliance, Monitoring and Enforcement.... | 13 | 13..... | 5 الامتثال والرصد والانفاذ |

1 Introduction

1. المقدمة

1.1 Background

1.1. الخلفية

1. On January 19, 2021, Ooredoo Q.P.S.C. ("Ooredoo") submitted a Tariff Filing¹ asking the CRA to approve the Bespoke Tariff No. 1 of 2021 ("Bespoke Tariff") as part of the Tariff - Consumer Fiber Broadband Services (Tariff C05-02, "Tariff"). The Tariff Filing included a Tariff Documents ("TD") and a Cost Justification ("CJ").

1. في تاريخ 19 يناير، 2021، قامت شركة أوريدو (ش.م.ع.ق.) (أوريدو) بتقديم ملف التعريف 1 تطلب من هيئة تنظيم الاتصالات الموافقة على التعريف المفصلة رقم (1) لعام 2021 " التعريف المفصلة" على أنها جزء من التعريف - خدمات الألياف الضوئية ذات النطاق العريض الخاصة بالمستهلك (التعريف C05-02) (التعريف). تتضمن ملف التعريف على وثائق التعريف (TD) ومبررات التكاليف (CJ)

2. On January 28, 2021 the CRA sent an information request to Ooredoo with respect to the Bespoke Tariff (ref. OB/RA/TC/12/2021).

2. في 28 يناير، 2021، أرسلت الهيئة طلب للحصول على معلومات من أوريدو فيما يتعلق بالتعريف المفصلة (رقم المرجع: (OB/RA/TC/12/2021

3. On February 03, 2021 Ooredoo submitted a response to the CRA's information request and an amended Tariff C05-02² ("Amended Tariff").

3. في 3 فبراير، 2021 قدمت أوريدو الرد على طلب الهيئة للحصول على معلومات وقامت بتعديل مستندات التعريف C05-02² (التعريف المعدلة)

4. On February 11, 2021 the CRA sent a follow-up information request to Ooredoo with respect to the amended Bespoke Tariff (ref. OB/RA/TC/23/2021).

4. في 11 فبراير، 2021، أرسلت الهيئة طلب معلومات للمتابعة إلى شركة أوريدو فيما يتعلق بالتعريف المفصلة المعدلة (رقم المرجع: (OB/RA/TC/23/2021

5. On February 11, 2021 Ooredoo submitted a response to the CRA's second information request³

5. في 11 فبراير، 2021، قدمت أوريدو الرد على طلب الهيئة الثاني للحصول على معلومات³.

6. This Order ("Order") reflects the review, its outcomes and the CRA's decision on the Bespoke Tariff No. 1 of 2021 as described in the Amended Tariff.

6. هذا القرار (القرار) يعكس الاستعراض، والنتائج وقرار هيئة تنظيم الاتصالات بشأن التعريف المفصلة رقم (1) لعام 2021 كما وردت في التعريف المعدلة

1.2 Description of the Bespoke Tariff No. 1 of 2021

1.2. وصف التعريف المفصلة رقم (1) لعام 2021

7. The tariff plan and respective charges apply to 960 residential connections within the property operated by a business customer.

7. تنطبق الخطة التعريفية والرسوم ذات الصلة على 960 وصلة سكنية داخل الممتلكات التي يديرها عميل تجاري.

1 Ref. Ooredoo Letter OQ/Reg-6653/2021-01, subject "Tariff Filing: Bespoke Tariff No. 1 of 2021".

2 Ref. Ooredoo Letter OQ/Reg-6671/2021-02, subject "Tariff Filing: Bespoke Tariff No. 1 of 2021".

3 Ref. Ooredoo Letter OQ/Reg-6677/2021-02, subject "Tariff Filing: Bespoke Tariff No. 1 of 2021".

1 الرقم المرجعي: خطاب أوريدو OQ/Reg-6653/2021-01، الموضوع: إصدار التعريف: التعريف المفصلة رقم (1) لعام 2021.

2 الرقم المرجعي: خطاب أوريدو OQ/Reg-6671/2021-02، الموضوع: إصدار التعريف: التعريف المفصلة رقم (1) لعام 2021.

3 الرقم المرجعي: خطاب أوريدو OQ/Reg-6677/2021-02، الموضوع: إصدار التعريف: التعريف المفصلة رقم (1) لعام 2021.

| Pack | Triple Play Unlimited Internet, Landline and IP Television Package | | |
|------------|---|--|-------------------------------|
| | Set Top Box, WiFi device (QAR) | Monthly recurring charge rate (QAR) | Content included |
| 50 Mbps | Free of Charge | 210 | Essential TV and StarzPlay |

| Triple Play انترنت غير محدود، حزمة خط أرضي و انترنت بروتوكول للتلفاز | | | الحزمة |
|---|-------------------------------|--------------------------------|--------------------|
| المحتوى المتضمن | سعر الشحن الشهري المتكرر (رق) | جهاز فك تشفير، واي فاي (رق) | |
| التلفاز الرئيسي وستارزبلاي | 210 | مجاني | 50 ميغا بايت/ ث |

8. One-time charges (for any new connection): QAR 150.

8. شحن لمرة واحدة (لأي وصلة جديدة): 150 ريال قطري

Terms and Conditions:

الشروط والأحكام:

9. All Terms and Conditions of the tariff (C05-02) apply.

9. تنطبق جميع الشروط والأحكام الخاصة بالتعريفية (C05-02)

10. Master Services Agreement for Business Apply.

10. تنطبق اتفاق الخدمات الرئيسية للأعمال التجارية.

2 Legal Basis

2. الأسس القانونية

The Telecommunications Law issued by Decree No. 34, 2006 ("Telecommunications Law") as amended by Law No. 17 of 2017

قانون الاتصالات الصادر بموجب المرسوم الأميري رقم 34 لعام 2006 (قانون الاتصالات). بصيغته المعدلة بموجب القانون رقم 17 لعام 2017

11. Articles 4(4) and 4(8) allow the CRA to set and enforce appropriate remedies "to prevent SPs from engaging in or continuing anticompetitive practices" and requires the CRA to safeguard "the interests of Customers, including setting rules for tariff regulation (...) and monitoring the terms and conditions of telecommunications services".

11. تسمح المادتان 4 (4) و 4 (8) لهيئة تنظيم الاتصالات بوضع وإنفاذ الحلول المناسبة "لمنع مزودي الخدمات من الاندماج في أو استمرار الممارسات المانعة للمنافسة" كما تطلب من هيئة تنظيم الاتصالات حماية "مصالح العملاء، بما في ذلك وضع القواعد لتنظيم التعريفية (..) ومراقبة شروط وأحكام خدمات الاتصالات

12. Article 26 empowers the CRA to "determine the elements necessary for the provision of tariff offers, their approval and publication in respect to Telecommunications Services".

12. تخول المادة (26) لجنة هيئة تنظيم الاتصالات من "تحديد العناصر اللازمة لتقديم عروض التعريفات وإقرارها ونشرها فيما يتعلق بخدمات الاتصالات".

13. Article 28 states "Dominant service providers shall submit to the CRA the offers for the tariffs, prices and charges of the telecommunications services in the markets where they have been designated as dominant service providers and obtain the prior approval for them."

14. Article 29 states "The tariff for telecommunications services provided by dominant service providers shall be based on the cost of efficient service provision and the tariff shall not contain any excessive charge shall result from the dominant position that the service provider enjoys".

15. Article 43 states, that a Dominant Service Provider ("DSP") is prohibited from engaging in conducts and activities considered as abuse of a dominant position.

The Executive By-Law of 2009 for the Telecommunications Law ("By-Law")

16. Article 6 empowers the CRA to take measures, actions and decisions, as it deems appropriate to ensure that Licensees and SPs comply with the provisions of the Law, the By-Law and the provisions of the individual licenses or to remedy their breaches.

17. Article 54 provides that the CRA shall have the authority to review all SP Tariffs, including retail Tariffs, and to determine any requirements regarding Tariffs, their approval and publication, and the CRA may issue regulations or orders to regulate the Tariffs of SPs.

18. Article 56, applicable to DSPs, states "Tariffs that are subject to filing with and approval by the CRA shall enter into force only after they have been approved by a decision from the CRA."

19. Article 75 states: "Dominant Service Providers are prohibited from undertaking any activities or actions that abuse their dominant position. In addition to the conduct and activities specifically identified in Article 43 of the Law, the CRA may prohibit any other action or activities engaged in by a Dominant Service Provider that the CRA determines to have the effect or to be likely to have the effect of substantially

13. تنص المادة (28) على أنه "يجب على مزودي الخدمة المحتكرين أن يقوموا بتقديم عروض التعريفات والأسعار والرسوم الخاصة بخدمات الاتصالات في الأسواق التي تم تصنيفهم فيها على أنهم مزودو خدمة محتكرون إلى هيئة تنظيم الاتصالات والحصول على الموافقة المسبقة لهم".

14. تنص المادة (29) على ما يلي: "تستند تعريفات خدمات الاتصالات التي يقدمها مزودو الخدمات المحتكرون إلى تكلفة تقديم الخدمات بكفاءة، ولا تتضمن التعريفات أي رسوم زائدة تنشأ عن المركز المهيمن الذي يتمتع به مزودو الخدمات".

15. تنص المادة (43) على أنه يُحظر على مزود الخدمة المحتكر ("DSP") الاشتراك في سلوكيات وأنشطة قد تعتبر إساءة استخدام لمركز المحتكر.

اللائحة التنفيذية لعام 2009 لقانون الاتصالات (اللائحة)

16. تخول المادة (6) هيئة تنظيم الاتصالات لاتخاذ التدابير والإجراءات والقرارات، حسبما تراه مناسباً لضمان امتثال المرخص لهم ومزودي الخدمة بأحكام القانون واللائحة التنفيذية وأحكام التراخيص الفردية أو تصحيح مخالفتهم.

17. تنص المادة (54) على أن هيئة تنظيم الاتصالات تتمتع بصلاحيات مراجعة جميع تعريفات الخدمات الخاصة، بما في ذلك تعرفه التجزئة، وتحديد أي متطلبات متعلقة بالتعرفة والموافقة عليها ونشرها، كما يجوز لهيئة تنظيم الاتصالات إصدار التنظيمات أو الأوامر بغرض تنظيم التعريفات الخاصة بمزودي الخدمات.

18. تنص المادة (56)، المنطبقة على مزودي الخدمات المحتكرين، على أن "لا يتم البدء في تطبيق التعريفات التي تخضع للإيداع والموافقة من قبل هيئة تنظيم الاتصالات إلا بعد الموافقة عليها بقرار من هيئة تنظيم الاتصالات".

19. تنص المادة (75) على ما يلي "يحظر على مزودي الخدمة المحتكرين القيام بأي أنشطة أو أعمال تسيء إلى مركزهم المحتكر. بالإضافة إلى السلوك والأنشطة المحددة على وجه الأخص في المادة 43 من القانون، كما يجوز لهيئة تنظيم الاتصالات أن تحظر أي إجراء أو أي أنشطة أخرى قد يشارك فيها مزود الخدمة المحتكر والتي تقرر هيئة تنظيم الاتصالات أن لها تأثير أو أنه من المحتمل أن يكون لها تأثير جوهري في تقليل المنافسة في أي سوق خاص بالاتصالات".

lessening competition in any telecommunications market.”

Emiri Decree No. (42) of 2014 Establishing the Communications Regulatory Authority (“Emiri Decree”)

20. Article 4 of the Emiri Decree makes the CRA responsible for regulating the communications, information technology and the post sector, as well as access to digital media, with the aim of providing advanced and reliable Telecommunication Services across the State.

21. Article 15(2) requires the CRA to develop appropriate Tariff regulations, giving priority to the telecommunications market, or Telecommunications Services according to market requirements, and determine fees for retail and wholesale Tariffs.

Decision of the President of the Communications Regulatory Authority No. 3 of 2018 Issuing the Retail Tariff Instruction (ref. CRARAC 2018/11/15, “RTI”)

22. Article 36, applicable to all Service Providers (“SPs”) stated “A Tariff Filing is required for e.g. the following cases: 36.1 New Standard Tariffs and changes thereof, e.g. price increases”.

23. Article 38 requires the SPs to “submit a Tariff Filing consisting of: 38.1 The Tariff Document, as per the template set out in Annex III Tariff Document - Template; 38.2 Where applicable, the Tariff Document shall include a description of the specific criteria that qualifies a Customer or group of Customers for a Tariff ...”.

24. Article 86 states “A DSP shall file its proposed Tariffs for pre-approval in the form of a Tariff Filing as per Table 5 above, which shall include: 86.1 The Tariff Document in a form as per Annex III of the RTI; 86.2 A cost justification, demonstrating the absence of anti-competitive conduct⁴, which includes e.g. pricing

المرسوم الأميري رقم (42) لعام 2014 بإنشاء هيئة تنظيم الاتصالات (“المرسوم الأميري”)

20. المادة (4) من المرسوم الأميري تضع المسؤولية على هيئة تنظيم الاتصالات فيما يتعلق بتنظيم الاتصالات، تكنولوجيا المعلومات وقطاع البريد وأيضاً إمكانية الوصول إلى وسائل الإعلام الرقمية، وذلك بهدف تقديم خدمات اتصالات متطورة وموثوقة في جميع أنحاء الدولة.

21. المادة 15 (2) تقتضي من هيئة تنظيم الاتصالات تطوير لوائح التعريفات المناسبة، بما يعطي الأولوية إلى سوق الاتصالات، أو خدمات الاتصالات وفقاً لمتطلبات السوق. كما تطلب من الهيئة أيضاً توضيح رسوم تعرفه التجزئة أو الجملة.

قرار رئيس هيئة تنظيم الاتصالات رقم 3 لعام 2018 بإصدار التعليمات المتعلقة بتعريفات التجزئة (المرجع CRARAC 2018/11/15، تعليمات تعريفات التجزئة “RTI”)

22. تنص المادة 36، المنطبقة على جميع مزودي الخدمة (مزودي الخدمات) على ما يلي: “يلزم تقديم التعريفات على سبيل المثال الحالات التالية: 36.1 التعريفات المعيارية الجديدة والتغييرات فيها، على سبيل المثال الزيادات في الأسعار”.

23. تقتضي المادة 38 بأن يقدم مزودو الخدمات “ملفات تعريفية تتألف من: 38,1 وثيقة التعريفات، وفقاً للنموذج المبين في وثيقة التعريفات في الملحق الثالث - النموذج؛ 38,2 تتضمن وثيقة التعريفات، عند الاقتضاء، وصفا للمعايير المحددة التي تؤهل العميل أو مجموعة العملاء للحصول على التعريفات”.

24. تنص المادة 86 على ما يلي: “يسجل أي من مزودو الخدمات المحكرونها تعريفاته المقترحة للحصول على الموافقة المسبقة عليها في شكل ملف للتعريفات وفقاً للجدول 5 أعلاه، يشمل ما يلي: 86,1 وثيقة التعريفات في نموذج وفقاً للموجود في الملحق الثالث من تعليمات تعريفات التجزئة؛ 86.2 تبرير التكاليف، مما يدل على عدم وجود سلوك مانع للمنافسة⁴، ويشمل ذلك مثلاً التسعير

⁴ E.g. Article (43)6, 7 and 9 of the Telecommunications Law. Under these provisions, it is prohibited for a DSP to supply competitive telecommunications services at prices below long run incremental costs or any other cost standard specified by CRA. In addition, Article (43) of the Telecommunications Law states specifically: 6 - Supplying competitive telecommunications services at prices below long run incremental costs or any other cost standard specified by the General Secretariat. 7- Using revenues or transferring a part of cost of a specific Telecommunications Service to subsidize another

below cost⁵ or excessive pricing⁶. ... 86.3 Proof that the DSP has provided or will be providing (a) corresponding wholesale service(s) to the Retail Offer in order to enable other SPs to replicate the Retail Offer of the DSP. The CRA will weight up the relevance of this requirement in terms of advantages and disadvantages for Customers and competition for each Tariff Filing by a DSP; and 86.4 All other information specifically required as per the RTI."

بأقل من التكلفة⁵ أو التسعير المفرط⁶. 86.3 دليل على ان مزود الخدمات المحتكر قد قدم أو سيقوم بتقديم خدمة (خدمات) البيع بالجملة المقابلة لعرض التجزئة من أجل تمكين مزودي الخدمات الآخرين من تكرار عرض البيع بالتجزئة الخاص بمزود الخدمة المحتكر. ستقوم هيئة تنظيم الاتصالات بتقييم أهمية هذا المطلب من حيث المزايا والعيوب بالنسبة للعملاء والمنافسة لكل طلب تعريفية بواسطة مزود خدمة محتكر؛ و86.4 جميع المعلومات الأخرى المطلوبة على وجه التحديد وفقاً لتعليمات تعريفية التجزئة. "

25. Article 87 requires the CRA to review the Tariff Filing submitted for pre-approval by the DSP.

25. تقتضي المادة (87) من هيئة تنظيم الاتصالات أن تقوم بمراجعة ملف التعريفات المقدم للحصول على موافقة مسبقة من مزود الخدمات المحتكر.

26. Article 88 states "When a complete Tariff Filing has been received, the CRA will have 10 (ten) working days to (a) approve or (b) object to the Tariff or (c) extend the period for review".

26. تنص المادة (88) على: "عند استلام ملف كامل للتعريفية، سيكون لدى هيئة تنظيم الاتصالات عشرة (10) أيام عمل لكي (أ) تعتمد التعريفية، (ب) تعترض على التعريفية أو (ج) تمدد فترة المراجعة".

27. Article 90 empowers the CRA to request in writing further information from the DSP in relation to the Tariff Filing.

27. المادة (90) تعطي القدرة لهيئة تنظيم الاتصالات للطلب الكتابي للمزيد من المعلومات من مزود الخدمة المحتكرون فيما يتعلق بتقديم ملف التعريفية.

28. Article 93 states "The CRA's decision shall be notified to the DSP in an Order providing reasons for such decision".

28. تنص المادة (93) على أن " يتم إخطار مزود الخدمات المحتكرون بقرار هيئة تنظيم الاتصالات عن طريق أمر يحتوي على الأسباب المتعلقة بهذا القرار".

29. Article 94 states "If concerns regarding a Tariff arise after it has been approved by the CRA and introduced in the market, the CRA may initiate an ex-post review of the Tariff".

29. تنص المادة (94) على أن "إذا كان هناك شكوك حول العملة التعريفية بعد الموافقة عليها من قبل هيئة تنظيم الاتصالات وطرحها في الأسواق، يجوز لهيئة تنظيم الاتصالات الشروع في مراجعة لاحقة للعملة التعريفية".

Telecommunications Service supplied 9- Performing any actions that have the effect of substantially lessening competition in any telecommunications market. Also ref. to Competition Policy - Explanatory Document dated October 21, 2015, Section 2 and 3.

5 ibid.

6 Article (29) of the Telecommunications Law. "The tariff for telecommunications services provided by dominant service providers must be based on the cost of efficient service provision and the tariff must not contain any excessive charges which result from the dominant position that the service provider enjoys."

4 على سبيل المثال المادة (43) 6 و7 و9 من قانون الاتصالات. بموجب هذه الأحكام، يحظر على مزود الخدمة المحتكر تقديم خدمات اتصالات تنافسية بأسعار أقل من التكاليف الإضافية على المدى الطويل أو أي معيار تكلفة آخر تحدده هيئة تنظيم الاتصالات، بالإضافة إلى ذلك، تنص المادة (43) من قانون الاتصالات على وجه التحديد على ما يلي: 6 - تقديم خدمات اتصالات تنافسية بأسعار تقل عن التكاليف الإضافية على المدى الطويل أو أي معيار تكلفة آخر تحدده الأمانة العامة. 7 - استخدام الإيرادات أو تحويل جزء من تكلفة خدمة اتصالات معينة لدعم خدمة اتصالات أخرى مقدمة. 9 - القيام بأية إجراءات من شأنها تقليل المنافسة بشكل كبير في أي سوق اتصالات، راجع أيضا سياسة المنافسة - وثيقة توضيحية بتاريخ 21 أكتوبر 2015، القسمين 2 و3.

5 المرجع نفسه

6 للمادة 29 من قانون الاتصالات، "يجب أن تستند التعريفية لخدمات الاتصالات التي يقدمها مزود الخدمات المحتكرون إلى تكلفة تقديم الخدمات بكفاءة، ويجب ألا تتضمن التعريفية أي رسوم مفرطة ناجمة عن المركز المحتكر الذي يتمتع به مزود الخدمات".

3. استعراض هيئة تنظيم الاتصالات لملف التعريفية

3 CRA's Review of the Tariff Filing

3.1 Review of the Tariff Document

3.1. استعراض وثائق التعريفية

30. The Amended Tariff filed by Ooredoo on February 03, 2021 is compliant with:

30. تمتثل مستندات التعريفية المعدلة المقدمة من أوريدو إلى الهيئة في 3 فبراير، 2021 مع ما يلي:

30.1 Article 39 of the RTI, requiring that e.g. it is submitted in word format, written in plain language and easily understood by a typical customer, contains and fully discloses in detail all terms and conditions, etc.; and

30.1. المادة (39) من تعليمات تعريفية التجزئة، تشترط على سبيل المثال أن يتم تقديمها بتنسيق برنامج الورد، ويتم كتابتها بلغة واضحة وسهلة الفهم بالنسبة للعميل النموذجي وتشتمل على جميع الشروط والأحكام وتفصح عنها بالتفصيل الكامل، وما إلى ذلك، و

30.2 Article 86.1 of the RTI, requiring it to be in a form as per Annex III of the RTI.

30.2. المادة 86.1 من تعليمات تعريفية التجزئة، تتطلب من ملفات التعريفية ان تكون في التنسيق المبين في الملحق الثالث من تعليمات تعريفية التجزئة.

31. From the Amended Tariff and from Ooredoo's response to the CRA information requests the CRA is aware that:

31. من خلال مستندات التعريفية المعدلة ورد أوريدو على طلب المعلومات من الهيئة، أصبحت الهيئة على وعي كامل بما يلي:

31.1 Ooredoo can offer a 50Mbps double-play consumer broadband service if the business customer⁷ requests this for any of the 960 lines.

31.1. تستطيع أوريدو تقديم عرض خدمة 50 ميجا بايت/ث Double Play للنطاق العريض للمستهلك في حالة طلب العميل التجاري⁷ لذلك لأي من ال 960 خط.

31.2 The end user⁸ can engage with Ooredoo (or the business customer) for any service-related issues.

31.2. يمكن للمستخدم النهائي التعامل مع أوريدو (أو العميل التجاري) في أي مشكلات متعلقة بالخدمة.

31.3 Ooredoo will handle customer service in the event of, for example, a fault in the end user's service.

31.3. سوف تتعامل أوريدو مع خدمة العملاء في حالة، على سبيل المثال، حدوث خطأ في خدمة المستخدم النهائي.

31.4 The 24-month length of contract will apply to the business customer only. Ooredoo does not extend this time commitment to the end user of the service.

31.4. ينطبق العقد لمدة (24) شهراً على العميل التجاري فقط. أوريدو لا تمدد هذا الالتزام الزمني إلى المستخدم النهائي للخدمة.

31.5 The premises where the business customer will offer the 50 Mbps broadband service are not specifically restricted to only employees of the business customer⁹.

31.5. لا تقتصر الأماكن التي سيقدم فيها العميل التجاري خدمة النطاق العريض بسرعة 50 ميجابت في الثانية على موظفي العميل التجاري فقط.

7 Aquastone Trading & Contracting LLC

8 The tenant who occupies the premise where the 50Mbps service is offered and who take up the 50Mbps service offered by Ooredoo.

9 The CRA wishes to avoid a situation where within a specific premise the business customer is bundling the broadband offering with the property rental fees it charge its employees (who must live at the premise due to their employment conditions) which forces the employee to take the broadband offering and which restricts the employee's choice of taking a broadband offering from an alternative service provider to Ooredoo.

7 شركة أكواستون للتجارة والمقاولات ذ.م.م

8 المستأجر الذي يشغل المبنى حيث يتم تقديم خدمة 50 ميجابت في الثانية ويستفيد من خدمة 50 ميجابت في الثانية التي تقدمها أوريدو.

31.6 The tenant in the premise where the broadband service is being offered has the right to refuse to take the broadband service from the business customer (if it is the case where the monthly rental for the broadband service is bundled with the monthly rental for the premise then the monthly rental for the premise must be reduced by the monthly rental of the broadband service to reflect this refusal).

31.6. يحق للمستأجر في المبنى حيث يتم تقديم خدمة النطاق العريض رفض الحصول على خدمة النطاق العريض من العميل التجاري (إذا كان هذا هو الحال حيث يتم دمج الإيجار الشهري لخدمة النطاق العريض مع الإيجار الشهري للمبنى ثم يجب تخفيض الإيجار الشهري للمبنى عن طريق الإيجار الشهري لخدمة النطاق العريض لتعكس هذا الرفض).

31.7 Will there be no restrictions on a tenant within the premise where the 50 Mbps broadband service is being offered from taking a broadband service from an alternative service provider.

31.7. لن تكون هناك قيود على المستأجر داخل المبنى حيث يتم تقديم خدمة النطاق العريض بسرعة 50 ميجابت / ث من الحصول على خدمة النطاق العريض من مزود خدمة بديل.

31.8 The end user will be able to request additional paid services from Ooredoo i.e. BeIN sport, Netflix etc.

31.8. سيتمكن المستخدم النهائي من طلب خدمات إضافية مدفوعة من أوريدو مثل بي إن الرياضية وتنتليكس وغيرهم.

31.9 The tenant within the premise where the 50 Mbps broadband service is being offered will be able to request a broadband service from Ooredoo (or an alternative service provider) with a speed in excess of 50Mbps.

31.9. سيتمكن المستأجر داخل المبنى حيث يتم تقديم خدمة النطاق العريض بسرعة 50 ميجابت / ث من طلب خدمة النطاق العريض من أوريدو (أو مزود خدمة بديل) بسرعة تزيد عن 50 ميجابت / ث.

31.10 There is no exclusivity agreement for the provision of broadband services by Ooredoo only at the business customer's premises agreed between Ooredoo and the business customer.

31.10. لا توجد اتفاقية حصرية لتوفير خدمات النطاق العريض من قبل أوريدو فقط في مقر العميل التجاري المتفق عليه بين أوريدو والعميل التجاري.

32. Additionally, Ooredoo has informed the CRA that the Amended tariff is a Bespoke Tariff because:

32. بالإضافة إلى ذلك، أبلغت أوريدو هيئة تنظيم الاتصالات بأن التعرفة المعدلة هي تعرفة مخصصة للأسباب التالية:

32.1 "The request for proposal was sent to both service providers Ooredoo and VFQ

32.1. طلب العرض قد أرسل إلى كل من مزودي الخدمة أوريدو وفودافون

32.2 Customer requires that triple play fiber broadband service connectivity to be established at once to the large volume of broadband connections – 960. This is a very specific requirement.

32.2. يطلب العميل انشاء خط وصلة خدمة النطاق العريض للألياف الضوئية للخط Triple Play في آن واحد إلى الحجم الكبير من وصلات النطاق العريض - 960. وهذا مطلب محدد للغاية.

32.3 Customer request for lower than standard price given this high volume of connections that will be in place for the duration of the two-year contract".

32.3. يطلب العميل توفير سعر أقل من السعر القياسي بالنظر إلى هذا الكم الكبير من الوصلات التي ستكون قائمة طوال مدة العقد الذي يمتد لسنتين (2)".

33. With respect to Clause 32.1 above, feedback from Vodafone Qatar in response to a CRA enquiry

33. فيما يتعلق بالبند 32.1 أعلاه، فإن الرد الوارد من فودافون قطر على استفسار هيئة تنظيم الاتصالات لا يدعم هذا البيان مع

9 ترغب الهيئة في تجنب الموقف حيث يقوم عميل تجاري في مكان إقامة محدد بربط عرض النطاق العريض برسوم إيجار الممتلكات التي يتقاضاها موظفوه. (والذين يعيشون في المكان نتيجة لظروف عملهم) والتي تجبر الموظف على أخذ حزمة ذات نطاق عريض والتي تقدي اختيار الموظف لاستخدام حزمة نطاق عرض من مزود خدمة بديل منافس لشركة أوريدو

does not support this statement with VFQ stating “We confirm that there was no RFP for Aqua Stone, our sales agent just walked in to meet the company and we were informed that Ooredoo is offering them a heavily discounted rate of 50MB for QR 190”.

فودافون قطر التي تشير قائلةً “تؤكد أنه لم يكن هناك طلب تقديم عروض لشركة أكواستون، فقد دخل وكيل المبيعات لدينا للتو لمقابلة الشركة وعلّمنا أن أوريدو تقدم لهم معدل خصم كبير قدره 50 ميغا بايت مقابل 190 ريال قطري”.

34. With respect to Clause 32.2 above Article 34 of the RTI defines a Bespoke Tariff as “A Permanent Tariff offered by a SP to only a specific Customer based on unique, specific and objective requirements.” The CRA does not consider that to “established at once ... [a]... large volume of broadband connections – 960” as being unique, specific and objective and other recent Ooredoo Tariffs such as Tariff C05-02 “Qatar Airways Business Residential Offer” dated February 6, 2021 (currently published on Ooredoo’s regulatory website) as also offering a large volume of broadband connections to Qatar Airways’ employees.

34. فيما يتعلق بالفقرة 32.2 أعلاه، تُعرّف المادة 34 من تعليمات تعرفه التجزئة التعريفية المفصلة على أنها “تعريف دائم يقدمها مزود الخدمة لعميل معين فقط بناءً على متطلبات فريدة ومحددة وموضوعية.” لا تعتبر هيئة تنظيم الاتصالات أن ذلك “تم إنشاؤه مرة واحدة ... [أ] ... حجمًا كبيرًا من اتصالات النطاق العريض - 960” باعتبارها فريدة ومحددة وموضوعية وغيرها من تعرفه أوريدو الحديثة مثل التعريفية C05-02 “عرض السكن التجاري للخطوط الجوية القطرية” بتاريخ 6 فبراير 2021 (منشور حاليًا على موقع أوريدو التنظيمي) حيث يقدم أيضًا عددًا كبيرًا من اتصالات النطاق العريض لموظفي الخطوط الجوية القطرية.

35. With respect to Clause 32.3 above the request for a lower price and a longer contract by the customer does not constitute the tariff as being unique, specific and objective.

35. فيما يتعلق بالبند 32.3 أعلاه، طلب تقديم سعر أقل وعقد أطول من قبل العميل لا يجعل التعريفية فريدة، محددة أو موضوعية.

3.2 Review of the Cost Justification

3.2. استعراض تبرير التكاليف

1. The CJ is compliant with Article 86.2 of the RTI as it:

1. يمثل تبرير التكاليف للمادة رقم 86.2 من تعليمات تعريفية التجزئة حيث أنه:

1.1 Demonstrates that the fiber broadband services offered by Ooredoo will remain profitable;

1.1 يوضح أن عرض أوريدو الخاص بخدمات الألياف الضوئية ذات النطاق العريض ستحافظ على القيمة الربحية.

1.1 Includes a detailed breakdown of the revenue components, including the number of Customers expected to subscribe to the offer; and

1.1 يشتمل على توضيحاً مفصلاً لعناصر العائدات، بما في ذلك عدد العملاء المتوقعين للاشتراك في العرض، و

35.1 Comprises a detailed breakdown of the cost components sourced from the Regulatory Accounting System (“RAS”).

35.1 يشتمل على توزيع مفصل لمكونات التكاليف المستمدة من نظام المحاسبة التنظيمية.

3.3 Corresponding Wholesale Service(s)

3.3. خدمة (خدمات) البيع بالجملة المقابلة

36. Article 86.3 of the RTI requires proof that the DSP has provided or will be providing (a) corresponding wholesale service(s) to the Retail Offer in order to enable other SPs to replicate the Retail Offer of the DSP.

36. تتطلب المادة 86.3 من تعليمات تعريفية التجزئة إثباتًا على أن مزود الخدمة الاحتكر قد قدم أو سيقدم خدمة (خدمات) البيع بالجملة المقابلة لعرض البيع بالتجزئة من أجل تمكين مزودي الخدمات الآخرين من تكرار عرض البيع بالتجزئة الخاص بمزود الخدمة الاحتكر.

36.1 The same Article requires the CRA to weight up the relevance of this requirement in terms of advantages and disadvantages for Customers and competition for each Tariff Filing by a DSP.

36.1 تتطلب المادة نفسها من هيئة تنظيم الاتصالات أن تزيد من أهمية هذا الشرط فيما يتعلق بالمزايا والعيوب بالنسبة للعملاء والمنافسة عن كل طلب تعريفية مقدم من جانب مزود خدمة محتكر.

36.2 In this instance, given the nature of the Tariff proposed by Ooredoo, this article is not applicable.

36.2 في هذه الحالة، وبالنظر إلى طبيعة الملفات التي قدمتها أوريدو للهيئة، فإن هذه المادة غير منطبقة.

4 Order to Ooredoo

4. القرار الصادر على أوريدو

37. The CRA approves the Amended Tariff - as filed with the CRA on February 03, 2021 with the following conditions:

37. توافق هيئة تنظيم الاتصالات على التعريفية المعدلة المقدمة على الهيئة بتاريخ 3 فبراير، 2021 رهنا بالشروط التالية:

37.1 For the reasons outlined in Clauses 33-35 above the Amended Tariff does not qualify as a Bespoke Tariff. It qualifies as Standard Permanent Tariff and as such all requirements in the RTI related to publishing such a Tariff apply.

37.1. لأسباب المبينة في البنود 33-35 أعلاه، فإن التعريفية المعدلة لا تنطبق عليها التعريفية المفصلة. وهي تعتبر تعريفية دائمة موحدة، وعلى هذا النحو تنطبق جميع الشروط الواردة في تعليمات تعريفية التجزئة فيما يتعلق بنشر هذه التعريفية.

37.2 The CRA's understand of the provision of the services as outlined in Clauses 31 above shall apply. Where applicable, descriptions of these conditions of access shall be included in the published Tariff document.

37.2. يُطبق فهم الهيئة على تقديم الخدمات على النحو المبين في البنود 31 أعلاه. وعند الاقتضاء، تدرج أوصاف لشروط الوصول هذه في الوثيقة المنشورة بشأن التعريفات.

5 Compliance, Monitoring and Enforcement

5. الامتثال، الرصد والانتفاذ

5.1 Compliance

5.1 الامتثال

38. Ooredoo shall comply fully with all provisions included in the Order.

38. تمتثل شركة أوريدو تماماً للأحكام المتضمنة في القرار.

5.2 Monitoring

5.2 الرصد

39. The CRA will monitor the compliance of Ooredoo with the Order, specifically but not limited to the introduction of the Amended Tariff into the market.

39. ترصد هيئة تنظيم الاتصالات امتثال شركة أوريدو للقرار، تحديداً على سبيل المثال لا الحصر، تقديم عرض أبل تي في الترويجي إلى السوق.

40. Monitoring will be carried out, specifically but not limited to:

40. سيجري الرصد من خلال، على وجه التحديد على سبيل المثال لا الحصر:

40.1 Checking Ooredoo's website to verify that the published Tariff Documents are consistent with that approved by the CRA;

40.1. مراجعة الموقع الخاص بشركة أوريدو لمعرفة مدى توافق ملفات التعريفية المنشورة مع تلك التي تم الموافقة عليها من قبل هيئة تنظيم الاتصالات

40.2 Investigations performed by the CRA.

40.2 التحقيقات التي تقوم هيئة تنظيم الاتصالات بإجرائها.

5.3 Enforcement

5.3 الإنفاذ

41. In the event of non-compliance, it shall result in one or a combination of the following enforcement provisions as stipulated under the Telecommunication Law:

41. في حالة عدم الامتثال، ينتج عن ذلك واحد أو مجموعة من الأحكام التنفيذية التالية على النحو المنصوص عليه في قانون الاتصالات:

41.1 Invoking the provisions of chapter sixteen 16 of the Law, whereby the SP shall be subject to criminal prosecution as a form of punishment for non-compliance with the relevant provisions of the Law and its license;

41.1. الاحتجاج بأحكام الفصل السادس عشر (16) من القانون، الذي يقضي بأن يخضع مقدم الخدمة للملاحقة الجنائية كشكل من أشكال العقوبة على عدم الامتثال للأحكام ذات الصلة من القانون والترخيص الخاص به

41.2 Invoking the provision of Article 62-bis of the Telecommunication Law, whereby non-compliance is punishable with the imposition of one or more of the administrative penalties that are set out in Schedule 1 of the Law.

41.2. الاحتجاج بأحكام المادة 62 مكرراً من قانون الاتصالات، التي تعاقب على عدم الامتثال بفرض عقوبة أو أكثر من العقوبات الإدارية المبينة في الجدول (1) من القانون.

- End of the document -

-نهاية الوثيقة-